Porównanie tłumaczeń Jana 11:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jezus więc jak zobaczył ją płaczącą i — przychodzących tych Judejczyków płaczących, wzburzył się [w] duchu i poruszył się w sobie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jezus więc jak zobaczył ją płaczącą i tych którzy przyszli z nią Judejczyków płaczących rozrzewnił się w duchu i poruszył w sobie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus więc, widząc ją, jak płacze, i jak płaczą Żydzi, którzy z nią przyszli, wzruszył się* w duchu i przejął się.** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jezus więc jak zobaczył ją płaczącą i (tych), (którzy przyszli razem z) nią Judejczyków płaczących, wzburzył się (w) duchu i poruszył (w) sobie;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jezus więc jak zobaczył ją płaczącą i (tych) którzy przyszli z nią Judejczyków płaczących rozrzewnił się (w) duchu i poruszył (w) sobie

[1)] Zob. też w. 38, <x>500 11:33</x>L.
[2)] Lub: zatrwożył (<x>500 14:1</x>), ἐτάραξεν ἑαυτὸν.
[3)] <x>520 8:26</x>